

**NSiR - Nova Sento in Rete  
N. 1111 (38/2021)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta [fei@esperanto.it](mailto:fei@esperanto.it) ; internet  
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta [iej@esperanto.it](mailto:iej@esperanto.it) ; internet  
<http://iej.esperanto.it>

Via Villoresi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti, [notiziario@esperanto.it](mailto:notiziario@esperanto.it)  
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

**NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR**

I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

**ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA**

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

**LIBRERIA**

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

[feilibri@esperanto.it](mailto:feilibri@esperanto.it)

**INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA**

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

**IL 5 PER MILLE ALLA FEI**

Indicate il codice fiscale **80095770014** nella vostra dichiarazione dei redditi,  
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- Raporto pri la MJS.....	2
- Università di Parma: due incontri.....	2
- Ĝemeliĝoj.....	3
- Probal Dasgupta .....	3
- Studiate Boccaccio, ma solo in inglese.....	5
- Festa Internazionale della Storia.....	6

## RAPORTO PRI LA MJS

La ĉi-jara MJS (Montara Junulara Semajnfino, evento organizita de la Itala Esperantista Junularo) okazis dum la semajnfino inter la 24a kaj la 26a de Septembro en Savoulx, urbeto apud la franca landlimo, ĉe la montara hejmo de la familio Perna. Sume la partoprenantoj estis naŭ, el kiu sep geitaloj, unu brazilano kaj unu brito. Vendrede, post la alveno de preskaŭ ĉiuj partoprenantoj (unu alvenis la sekvan tagon) oni vespermanĝis kaj elektis la irvojon de la sabata ekskurso. Sabate, post tiu ekskurso, oni aranĝis kradrostaĵon. Dimanĉe estis la forirtago kaj post la tagmanĝo ĉiuj reiris hejmen. La evento pasis inter tre interesaj babiladoj kaj lernadoj pri la italaj regionlingvoj kaj kelkaj eksterlandaj lingvoj (preskaŭ ĉiuj italoj venis el urboj de malsamaj regionoj kaj estis homoj kiuj parolis la moldavan aŭ la portugalan lingvojn).

Dankon al ĉiuj partoprenantoj kaj ĝis la venonta MJS!

## 13-14 OTTOBRE: DUE INCONTRI DEDICATI ALL'ESPERANTO CON IL LINGUISTA FEDERICO GOBBO

*Il 13 ottobre alle 16 nell'Aula F del Plesso D'Azeglio e il 14 ottobre alle 10.30 nell'Aula K13 del Plesso D'Azeglio-Kennedy. L'11 e 12 ottobre un corso crash di esperanto*

a	b	c	ĉ	d	e
arbo	bovo	citrono	ĉevalo	domo	elefanto
f	g	ĝ	h	ĥ	i
foko	gasto	ĝralo	hejmo	ĥanio	informo
j	ĵ	k	l	m	n
jaro	ĵurnalo	komputilo	libro	mondo	novjaro
o	p	r	s	ŝ	t
orango	pomo	rivero	simbolo	ŝtono	telefono
u	ŭ	v	z	Alfabeto 38 literoj, poro casta ĵetro uem aem	
umbriko	aŭtoro	valoro	zepelino		

Parma, 8 ottobre 2021 – Sono in programma mercoledì 13 e giovedì 14 ottobre due incontri di approfondimento di natura interlinguistica, che vedranno l'intervento di **Federico Gobbo**, docente di esperantologia e interlinguistica dell'Università di Amsterdam, attualmente in scambio Erasmus all'Università di Parma.

Nel primo incontro, che si terrà mercoledì 13 ottobre alle 16 nell'Aula F del Plesso D'Azeglio, si introduce il tema della letteratura originale in lingua esperanto e si presenta – con l'occasione del giubileo dantesco – il volume di Davide Astori *Dante in esperanto* (Inedit edizioni, Castel San Pietro, 2021).

Nel secondo incontro, in programma giovedì 14 ottobre alle 10.30 nell'Aula K13 del Plesso D'Azeglio-Kennedy, Federico Gobbo dialogherà con Carlo Minnaja sulla traduzione in esperanto del volume di Claudio Magris *Non luogo a procedere*. Entrambi gli eventi sono moderati da  **Davide Astori** , docente di Linguistica generale all'Università di Parma.

Nel pomeriggio di lunedì 11 e martedì 12 ottobre vi è poi la possibilità di frequentare un corso crash di esperanto tenuto secondo il metodo diretto, seguendo il volume *Amikaro* realizzato da Federico Gobbo specificamente per i suoi corsi. Il numero di partecipanti è fissato a 10; per candidarsi a partecipare è necessario inviare una e-mail a [davide.astori@unipr.it](mailto:davide.astori@unipr.it).

## ĜEMELIĜOJ

Karaj geamikoj,

ne forgesu la inviton partopreni la 12an de oktobro, ontan mardon, al ZOOM-evento de Itala Esperanto-Federacio pri la ĝemelurbaj rilatoj.

Rakontos al vi siajn spertojn

Luigi Fraccaroli, prezidanto de IEF kaj ĉefaganto de la ĝemelurbaj rilatoj inter Brescia kaj Darmstadt

Debora Rossetti, sekretario de la Roma grupo kunorganizanto de la monataj rendevuoj inter Romo, Parizo kaj.....

Marc Giraud, prezidanto de la Pariza grupo kaj kunorganizanto de la monataj rendevuoj inter Parizo, Romo kaj...

Detlef Haussner motoro de la esperantistoj en Darmstadt

Kaj... ĉu vi konas la ĝemelojn de via urbo? Ĉu vi emas aktivi?

Venu kaj demandu! Jen la ligilo

### ***Kion signifas ĝemeliĝo por la verda popolo?***

12 ott 2021 21:00 Roma horo (19:00 UTC) ZOOM ligilo

<https://us02web.zoom.us/j/84465800827?pwd=RERicjhDUmNqTW03ZTloL3QvVENLZz09>

ID riunione: 844 6580 0827 Passcode: 943302

## PROBAL DASGUPTA, EKS-PREZIDANTO DE UEA RICEVAS ŜTATAN PREMION EN BARATO



Ĉi-jare, la Premio Vidyasagar estas por la unua fojo aljuĝita al esperantisto. Tiun ĉi premion, rilatantan al la tuta verkaro de la respektivaj aljuĝitoj, la registaro de la gubernio Okcidenta Bengallando (en Barato) lanĉis en 1980 honore al la memoro de la granda klerulo, edukisto, instituci-konstruinto kaj soci-reforma pioniro Ishwar Chandra Vidyasagar (1820–1891). En 2021 ĝi estis rebaptita al Premio Vidyasagar-Dinamoyee (kunhonore al lia edzino) kaj estas nun aljuĝata de la registara fako pri supera eduko kunlabore kun la nove establita Vidyasagar Academy (Akademio Vidyasagar). La 26-an de septembro 2021, okaze de la 201-a naskiĝdatreveno de Vidyasagar, la esperantista lingvisto Probal Dasgupta kaj tri samtempaj premiitoj (en aliaj sociaj kaj edukaj terenoj tuŝitaj de la pioniraj strebadoj de Vidyasagar) ricevis la Premion. Tio okazis en la ejo de la akademio Vidyasagar en Kolkato, domo en kiu la klerulo mem loĝis en la finaj jaroj de sia vivo.

Probal Dasgupta, studinta en sanskrita kolegio (Kolkato), la dekana kolegio de Puneo kaj Novjorka Universitato, instruis lingvosciencan en la Universitato de Kolkato, la dekana kolegio, la universitato de Hajderabado kaj la barata statistika instituto en Kolkato; de tiu lasta posteno li emeritiĝis en 2018. Esperanton li helpinstruis en 1978 kun David Jordan en la sanfranciska somera kursaro, kiu estis la praformo de NASK, kaj en 1988 kun Marjorie Boulton en la barlastona somera kursaro.

Liaj eldonaĵoj koncernantaj lingvistikon inkluzivas *The Otherness of English: India's Auntie Tongue Syndrome* (1993), *Explorations in Indian Sociolinguistics* (kun Jayant Lele kaj Rajendra Singh, 1995), *After Etymology: Towards a Substantivist Linguistics* (kun Alan Ford kaj Rajendra Singh, 2000), *Inhabiting Human Languages: The Substantivist Visualization* (2012), *Kathaar Kriyaakarma* (bengallingva: 'La agadoj de la vortoj', 1987), *Chinn a Kathaay Saajaaye Tarani* (bengallingva: 'Sur boato ornamita per vortoj rompitaĵ', 2011), *Bhaashaar Bindubisarga* ('La cediloj kaj cirkumfleksoj de la homa lingvo', 2012), *Merur Praarthanaa: Bishuber Uttar* ('La polusoj preĝas: la ekvatoro plenumas', 2015).

Liaj eldonaĵoj en Esperanto inkluzivas *Primico* (tr de poemoj de Rabindranath Tagore, 1977), *Mi juna* (tr. de aŭtobiografio de Manashi Dasgupta, 1989), *Klera edzino* (tr. de romano de Upendronath Ganggopaddhae, 1994), *Dormanta hejmaro* (tr. de romano de Manashi Dasgupta, 2006), *Loĝi en homaj lingvoj: la substancisma perspektivo* (2011). Pere de Esperantaj pontotradukoj li bengaligis la kroatan infanromanon *Mirindaj aventuroj de metilernanto Hlap!* iĉ de Ivana Brlić-Mažuranić (2006), la svedan teatraĵon *Nemeza de Alfred Nobel* (2014), la finnan romanon *Sep fratoj de Aleksis Kivi* (2020). Dasgupta estas honora membro de la lingvistika societo de Usono jam de 2004. La barata konsilio pri filozofia esplorado nomumis lin sia vizitprofesoro de la jaro por 2009. En 2012 estis aljuĝita al li la Premio Archana Chaudhuri de Bangiya Sahitya Parishad, la bengala literatura akademio. En 2006 li estis prezidanto de la Internacia Ekzamena Komisiono (por la ekzamenoj ILEI-UEA). De 2007 ĝis 2013 li estis Prezidanto de UEA. De 2016 ĝis 2022 li estas prezidanto de la Akademio de Esperanto.

## STUDIATE BOCCACCIO MA SOLO IN INGLESE

**Lo studioso di economia delle lingue Michele Gazzola**, che insegna nell'Ulster University, segnala da diversi anni le nefaste conseguenze culturali e politiche (ma anche economiche) della prostrazione italiana (ed europea) nei confronti della lingua inglese. Qualche mese fa si chiedeva perché le istituzioni Ue insistano nel privilegiare solo l'inglese nella comunicazione anche se l'inglese è ormai la lingua materna di poco più dell'1% dei residenti europei (e solo l'8% ritiene di averne buona competenza). Adesso Gazzola si sofferma sul neonato Fondo Italiano per la Scienza (Fis) — copia dello European Research Council (Erc) — che beneficia di 50 milioni di euro per il 2021 e di 150 milioni per il 2022 per progetti di ricerca in università italiane.

PUBBLICITÀ

**Le disposizioni procedurali sono state pubblicate dal Ministero dell'Università e della Ricerca.** Ovviamente tempestate di formule inglesi («le relative deliverable e milestone», i «Principal Investigator», le «Host Institutions»), impongono non solo che i progetti vengano «presentati in lingua inglese a pena di esclusione ed irricevibilità», ma anche che gli eventuali colloqui orali si svolgano in questa lingua. I settori disciplinari sono tre, così definiti, in inglese: LS (Life sciences), PE (Physical Sciences and Engineering) e SH (Social Sciences and Humanities).

Dunque, tenendo salvi i settori tecnico-scientifici, anche le discipline umanistiche, lingua e letteratura italiane comprese, dovranno obbedire all'obbligo dell'inglese. E succederà che i candidati italiani illustreranno in inglese a commissari italiani la prosa di Boccaccio o la poesia di Montale.

Non staremo a dire che altrove gli equivalenti del Fis sono rispettosi del multilinguismo, ma in Italia chi non si butta tra le braccia dell'inglese con fede cieca è subito accusato di provincialismo antimoderno. Come se fosse very international pensare che basti una verniciata di anglofonia per assurgere al Pantheon mondiale.

È lecito chiedersi che visione hanno i nostri attuali governanti della cultura e della lingua italiana. Un amico cinquantenne, desideroso di iscriversi a Beni culturali, mi faceva notare di recente che il piano di studi a Milano, tra storia, archeologia e letteratura, prevede un esame linguistico obbligatorio. Non francese né tedesco né spagnolo.



# festa internazionale della storia<sup>®</sup>

---

Nell'ambito della Festa Internazionale della Storia di Bologna, ecco una bella conferenza di Ivan Orsini sull'Esperanto come risorsa per la comprensione delle altre lingue:

<https://www.youtube.com/watch?v=LnfuG29OKJQ>

